

TURCOLOGICA

Herausgegeben von Lars Johanson

Band 110

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

The Uppsala Meeting

Proceedings of the 13th International
Turkish Linguistics Conference

Edited by

Éva Á. Csató, Birsel Karakoç
and Astrid Menz



Uppsala University
Sweden, 2006

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Logo: Enver Karakoç

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2016

This work, including all of its parts, is protected by copyright.
Any use beyond the limits of copyright law without the permission
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage
and processing in electronic systems.

Printed on permanent/durable paper.

Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

ISSN 0177-4743

ISBN 978-3-447-10689-4

Contents

Editors' preface	ix
Gerjan van Schaaik The Uppsala Meeting	xi
Lars Johanson Turkic: Portrait of a language family	1
Enver Karakoç Map: The Turkic language family.....	8
Oktay Ahmed Copied verbs in Turkish dialects of Macedonia.....	9
Başak Alango The Left Dislocation with 'var ya'	19
Z. Ceyda Arslan Kechriotis A new look at Exceptional Case Marking in Turkish	34
Sema Aslan Hints in Turkish.....	45
Molly Babel Multiple stresses in Aegean Turkish	55
Bernt Brendemoen Translating Orhan Pamuk.....	64
Hatice Çubukçu & Hatice Sofu & Meral Şeker Conversational code switching in Turkish-Arabic bilingual talk.....	72
Serap (Yelkenaç) Durmuş What does Tom reveal about the acquisition of motion verbs in Turkish?.....	80

Filiz Göktuna Yaylacı Göçmen sinemasında argo kullanımı: <i>Duvara Karşı, Kebab Connection, Kısa ve Acısız</i> filmleri	89
Mine Güven The semantics of <i>çok</i> ‘very, much, well’ and <i>-miş</i> participles in Turkish	101
Geoffrey Haig Towards simplifying the syntax of <i>sanmak</i> ‘to believe’	114
Annette Herkenrath Deictic conjunctions in the Turkish of bilingual children? The language change of <i>o zaman</i>	122
Beste Kamali Sentence comprehension in Turkish Broca’s aphasia	135
Yuu Kuribayashi & Katsuo Tamaoka & Hiromu Sakai Psycholinguistic investigation of subject incorporation in Turkish	144
Hasan Mesut Meral The syntax of Turkish control	151
Nur Nacar-Logie Structure of spoken Turkish: Coordination and pragmatic markers	161
Noriko Ohsaki Valency-changing and non-valency-changing derivations in passives and causatives in the Kirghiz language	170
Neslihan Özmen-Veld Temporal relations in Turkish discourse: An optimization problem	178
Carol W. Pfaff & Meral Dollnick Contraction and extension in Diaspora Turkish: Explicit temporal clause linking in speech.....	186
Martine Robbeets Transeurasian basic verbs: Copy or cognate?	198
Çiğdem Sağın Şimşek Turkish word order in Germany among children aged 5–10: Evidence from the post-predicate elements	213

Ayça Müge Sevinç & Cem Bozşahin Verbal categories in Turkish Sign Language	220
Vügar Sultanzade Differences in verb government between Turkish and Azerbaijanian	230
Jan-Olof Svantesson & Eric Nicander Gunnar Jarring's phonograph recordings	236
Filiz Taşdemir-Gündüz Does the postposition <i>gibi</i> have or lack semantics?	239
Ümit Deniz Turan (In)definiteness in eventualities: <i>-miş</i> and <i>-miş olan</i> participles in Turkish	247
Aygül Uçar Can meanings compete with each other? A proposal for the lexical entries of the polysemous verb <i>çek-</i> 'to pull' in <i>Türkçe Sözlük</i>	255
Abdurishid Yakup Morphosyntactic change in Uyghur since the 19th century	263
Deniz Zeyrek Anticausatives in Turkish: The role of the suffix <i>-(I)l/-(I)n</i>	277
Dingjing Zhang Some typological characteristics of Kazakh syntax	285
List of contributors	291

Editors' preface

The 13th International Conference in Turkish Linguistics, held 16–20 August 2006, has been hailed as a milestone in the history of Turkic studies at Uppsala University. Continuing a significant tradition of gatherings held biannually since 1982, the conference was convened by Éva Á. Csató, who just two years earlier had been appointed as the first professor of Turkic languages in Sweden. The enormous task of preparing for an event drawing over 150 participants was undertaken by a local team consisting of Astrid Menz, Zsuzsanna Olach, the convener herself, and the staff of Academic Conferences. Thanks to the excellent scholarly contributions, the conference was a great success and substantially contributed to the growth of Turkic linguistics.

Established in 1477 as Sweden's first university, Uppsala has a long history of studies of Turkic languages. From the very beginning, professors of Oriental languages were interested in Turkic languages, mainly for scholarly reasons but also because the subject was strongly promoted by the royal court. In a solemn speech given in 1674, Professor Gustaf Peringer praised the Oriental languages in general and particularly emphasized the richness and elegance of Turkish. He added that knowledge of Turkish was extremely useful in the diplomatic exchange with the Sublime Porte and the Tatar Khan of the Crimea. Having the possibility to communicate with these powers without interpreters was extremely valuable. Scholars, travellers and diplomats visiting the Ottoman Empire collected precious manuscripts, maps, engravings, and paintings which today make up the rich Ottoman collection of the University Library of Uppsala.

Today the Faculty of Languages at Uppsala constitutes an academic haven for studies in more than forty languages. As a well-established discipline at the Department of Linguistics and Philology, Turkic languages enjoys close cooperation with the other oriental disciplines, especially Semitic and Iranian languages, as well as with general linguistics and computational linguistics. It is our aspiration to let this volume document the importance of international collaboration in the field of Turkic language studies.

The volume contains a selection of the papers presented at the conference. Several participants, however, have already published their contributions in academic journals and books. We wish to apologize for bringing out *The Uppsala Meeting* after such a great delay.

Last but not least, we would like to thank Vanessa Karam and Everett Thiele for proofreading the English in this volume.

Uppsala and Istanbul, 15 July 2016

Éva Á. Csató, Birsal Karakoç, and Astrid Menz

The Uppsala Meeting

Gerjan van Schaaik

The 13th International Conference on Turkish Linguistics was held from 16–24 August 2006 at the University of Uppsala and was convened by Éva Ágnes Csató.

Comfortably situated in a tranquil and calming landscape, walking distance from the centre of the city, the venue of the conference was the *Språkvetenskapliga fakultet* (Linguistic Faculty) – a modernistic type of building which would have been rather inconspicuous to the onlooker had it not been surrounded by a park, a vast graveyard and a botanical garden named after Carl Linnaeus, who worked in Uppsala at Scandinavia's first university (founded 1477) as a natural scientist for fifty very fruitful years until his death in 1778.

Participants from all over the world had already streamed in when Prof. Lars Johanson gave his evening talk “Turkic: Portrait of a language family” on the first day of the conference. This was a very interesting run-up to the ensuing welcoming party organised by the Turkish Embassy.

According to the list of participants, some 120 people were expected. Indeed, it really was crowded and the number of different languages being spoken between old friends meeting up after so many years at times took on Babylonian proportions. Small wonder, given the origins of the participants: Turkey (58), Germany (12), USA (9), Russia (7), Netherlands (7), Japan (5), UK (4), Sweden (4), Greece (11), Cyprus (2), China (2), Norway (2), France (2), and one each from Macedonia, Canada, Hungary, and Austria.

Given the large number of participants and a duration of only three conference days, the Organisation Committee had more or less been left with no other choice than to reserve the early hours of the morning and afternoon of the first two days for plenary sessions for keynote lectures, and to spread the rest of the lectures over no less than four parallel sessions between coffee break and lunch and between tea time and the beginning of the evening. Also, a number of poster sessions were organised in the central hall of the conference building.

The following keynote lectures were included in the programme: David Nathan: *Language endangerment, documentary linguistics, and the Hans Rausing Endangered Languages Project*; Donald Stilo: *An introduction to the Araxes Linguistic Area: The participation of Azerbaidjani and eastern dialects of Turkish*; Ulrike Zeshan: *Not just “Turkish on the hands”. The grammar of Türk İşaret Dili*; Victor Friedman: *Turkish in Romani outside of Turkey: Balkan perspectives*; Sumru Özsoy: *Birbirleri as an (un)anaphor*; Irina Nevskaya: *Prospective and Avertive in Turkic languages*; Jaklin Kornfilt: *Subject-agreement correlations in some Turkic lan-*

guages and their syntactic effects; Bernt Brendemoen: *Translating Orhan Pamuk*; Abdurishid Yakup: *Morpho-syntactic change in Uyghur since the 19th century*.

Poster sessions were presented by: Erika Gilson: *Future LCTL capacities in the United States: The Turkic case*; Nalan Kızıltan: *The judgement of linguistics courses in Turkish high schools*; Duygu Aydın: *Definitions in monolingual Turkish dictionaries compiled for primary school children*; Zeynep Doyuran & Güray König: *A comparative analysis of lecture registers in Turkish universities with Turkish and English media of instruction*; Bilhan Doyuran-Kartal: *The effects of external migration on the acquisition of native language: The example of the Turkish immigrants' children in Austria*; Başak Alango: *The left-dislocation with a discursive phrase var ya or ya*; Klara Bicheldey: *Interrogative-imperative sentences and their semantics (on Khakas material)*; Kevser Candemir: *The influence of Turkish on Caucasian languages*; Mustafa Durmuş: *Stylistic variations of 'dead' in the Ottoman poet biographies*; Tuba İsen Durmuş: *The varieties of language of the "Poetry's originality and style" in "Fahriye" sections of Kasidas*; Ahmet Pehlivan & Ahmet Adalier: *Standard Turkish as an educational language in North Cyprus primary education*; Filiz Taşdemir: *Is 'gibi' a significant or an insignificant postposition?*; Sebahat Yaşar: *A study on the use of flower names formed by comparison in the texts*; Özlem Yağcıoğlu: *The role of teaching punctuation marks in teaching a foreign language*; Gönül Yüksel: *The redundancy in the poetry*.

The individual papers accepted by the selection committee can, *cum granum salis*, roughly be categorised as follows:

1. Discourse and pragmatics: Seza Doğrugöz & Ad Backus: *New information in the postverbal area? Evidence from spoken Turkish*; Nur Nacar-Logie: *Structure of spoken Turkish: Co-ordination and pragmatic markers*; Şükriye Ruhi: *Reference to Self in Turkish: Implications for cognitive and cultural linguistics*; Nalan Büyükkantarcioglu & Duman Derya: *Use of argumentation fallacies as a manipulative discourse strategy in Turkish politics*; Zeynep Erk Emeksiz: *Discourse functions of negative markers in Turkish*; Neslihan Özmen: *Temporal relations in Turkish discourse: An optimization problem*; Sema Aslan: *Hinting strategies in Turkish from the perspective of opacity*; Firdevs Karahan: *Controversy, polemics, conflict and dispute as strategy: A comparative analysis of the disagreement speech in the original and Turkish adaptation of a reality TV show Çırak ('The Apprentice')*.

2. Psycholinguistics and sociolinguistics: Yuu Kuribayashi, Tamaoka Katsuo & Sakai Hiromu: *Psycholinguistic investigation of subject incorporation in Turkish*; Yasemin Bayyurt: *'Face threat-face repair' sequences in Turkish TV talk shows*; Filiz Göktuna: *The use of slang in immigrant cinema: The films Head on, Kebab connection, Short and Painless (Kurz und schmerzlos)*; Çiler Hatipoğlu: *Age, gender and the meaning of sen and siz in Turkish*; Neslihan Kansu-Yetkiner: *Many faces of facework in conversational humor: The case of taboo discourse among Turkish women*; Beste Yolcu-Kamali: *Sentence comprehension in Turkish Broca's aphasia: Are traces deleted?*.

3. Semantics: Gerjan van Schaaijk: *The case of postpositions: Semantic roles, predicates or floating categories?*; René Schiering: *Morphologization in Turkish: Implications for phonology in grammaticalization*; Ezel Babur: *Interjections in Turkish: Small units of language with large performance*; Mustafa Aksan & Yesim Aksan: *Event semantics and the role of degree modification in Turkish verbal constructions*; Ümit Deniz Turan: *Clausal (in)definiteness*; Ayca Müge Sevinç: *Verbal categories in Turkish sign language TID*; Mine Güven: *The semantics of çok 'very, much, well' and -mİş participles in Turkish*; Filiz Kılıç: *The semantic and functional analysis of future participle construction -A turgan in Kyrgyz*; Demet Corcu: *A semantic discussion on genericity operator and the modal suffix -Ar*; Sergei Tatevsov, Ekaterina Lyutikova & Mikhail Ivanov: *Double passive as a causative: Evidence from Karachay-Balkar*; Geoffrey Haig: *The Judgement-construction: The syntax of sanmak revisited*.

4. Lexical matters and word formation: Aygül Uçar: *Can meanings compete with each other? A proposal for the lexical entries of polysemous verb çek- 'pull' in Turkish dictionary*; Aydın Özbek: *On çek- as a light verb*; Tooru Hayasi: *Lexical composition of the vocabulary of Eynu, a Modern Uyghur-based secret language spoken in the Southern Xinjiang*; Hülya Kasapoğlu Çengel: *On the Kypchak lexicology in the Tore Bitigi written in Armenian Kypchak*; Tatyana Borgoyakova: *Preverbs in Khakas*; Cem Bozşahin: *Kadıköy İskelesi and a tale of two compounds*; Hitay Yüksekler: *Deriving verbs*; Deniz Zeyrek: *Anticausatives in Turkish*; Noriko Ohsaki: *Valency-changing and non-valency-changing derivation in passive and causative in the Kirghiz language*; Faruk Yıldırım: *The process of word derivation in the secret language of Abdal*; Tamara Tugujekova: *Compound nouns with the first part adjectives of colour in the Khakas language*; Irina Tarakanova: *The substantive word-formation in Khakas, Yakut and Turkish..*

5. Syntax: Mehmet Kutalmış: *On the functions and application types of the adverb kaçan in Armeno-Kipchak*; Kenjegül Kalieva: *The Kirghiz postverbal constructions -A tur- and -(l)p tur- and the processes of their grammaticalization*; Emine Yazar: *Wh-complement clauses in postverbal position*; Hasan Mesut Meral: *On control in Turkish*; Dilek Uygun: *Scrambling bare singular nominal objects in Turkish*; Süleyman Ulutaş: *Feature percolation: Evidence from Turkish relative clauses*; Ceyda Arslan-Kechriotis: *A new look at Turkish ECM*; Gülşat Aygen: *Morpho-syntactic variation and methodology: problems and possible solutions*; Litip Tohti: *Cross-categorical syntactic properties of Uyghur nominals*; Dingjing Zhang: *A mechanism of changing Kazakh syntactic structure*; Cem Keskin: *Structural case-licensing nouns in Turkish?*

6. Dialectology: Kaoru Furuya: *On some dialectal variations of honorifics in Modern Uzbek*; Nurettin Demir: *Dialects in literature*; Oktay Ahmed: *Verbs in Turkish dialects in Macedonia made with words entered via Macedonian language*.

7. Language acquisition and second language learning: Çiğdem Sağın Şimşek: *Turkish word order in Germany in children aged 5–10*; Emel Türker: *Bilingual Turkish children's use of Turkish in Norway*; Aslı Altan-Çiğer: *Acquisition of a null*

subject language; Mine Nakipoğlu & Aslı Üntak: *What does the acquisition of stems that undergo phonological alternation reveal about rule application?*; Serap Yelkenaç: *What Tom reveals about the acquisition of motion verbs in Turkish*; Kutlay Yağmur: *Assessment of language proficiency in bilingual children: Empirical findings of the Cito test of German and Turkish in Duisburg*; Elma Nap-Kolhoff: *Acquisition of discourse markers in Turkish: a multiple case-study of 2–4 year old Turkish children in the Netherlands*; Mehmet Özcan: *The emergence and function of Turkish Tense Aspect Modality Markers in the narratives produced by children 3 to 9 plus 13*; Mehmet Akıncı, Bengi Keskin & Aylın Küntay: *Using connectives in narratives in Turkish: A comparison of Turkish-French bilingual and monolingual children and teenagers*; Annette Herkenrath: *Deictic conjunctions in the bilingual children? The language change of ‘o zaman’*; Despina Papadopoulou et al.: *Case morphology in Turkish: evidence from Greek learners of Turkish as L2*.

8. Bilingualism and language contact: Şirin Tufan: *Strategies of harmonising utterance structure in Gostivar Turkish*; Birsal Karakoç: *Evidentiality in Turkish-German bilingual children*; Carol Pfaff: *Explicit and implicit clause linkage in spoken Turkish of Turkish/German bilingual children in Berlin*; Mustafa Sarı & Zuhul Karahan Kara: *The effect of Arabic on Turkish vocabulary from Old Anatolian Turkish to Ottoman Turkish*; Süer Eker: *Semantic borrowings in Turkish-Persian language contact*; Éva Kincses Nagy: *Verbal borrowings in Turkic languages*; Jochen Rehbein: *Ki – Form and function of a Turkish particle and its contact-induced reinterpretation by bilingual children*; Matthias Kappler & Stavroula Tsiplakou: *Is there a common Cypriot subjunctive?*; Didem Koban: *The effects of English on Turkish collocational knowledge of Turkish speakers in New York City*; Hatice Çubukçu & Hatice Sofu: *Code-switching in Arabic-Turkish bilingual talk*; Belma Haznedar: *The overuse of subjects in Turkish-English bilingual first language acquisition: Evidence for cross-linguistic interference*; Nazmiye Çelebi: *Immigration and language contact in Cyprus*; Dilek Elçin: *On contact-induced collocations of Chaghatay Turkic*.

9. Historical linguistics: Martine Robbeets: *The linguistic continuum from Japanese to Turkic: Area and family?*; Hans Nugteren: *The position of Lop within or outside the dialects of Modern Uygur*; Fikret Turan: *Expressing Western life style and industrial revolution in early Tanzimat Turkish: Composition of terms, phrases and Western vocabularies in Seyahatname-i Londra*; Claudia Römer: *Postterminality in Ottoman documents*; Heidi Stein: *Remarks on temporal clauses in Iran-Turkic texts (16th century)*; Zsuzsanna Olach: *Contact induced linguistic features in a Halich Karaim poem of the 17th century*; Rosa Tadinova: *To a question about kinds of burials in early Turkic (according to language, archeology and ethnography)*; Jan-Olof Svantesson: *Gunnar Jarring’s phonograph recordings*.

10. Phonetics and phonology: Pola Aydın: *The properties of postverbal area with flat intonations in spoken Turkish*; Molly Babel: *Multiple stresses in Aegean Turkish*; Nihan Ketz & Charles Yang: *Harmonic word boundaries in Turkish*; Barış Kabak & Anthi Revithiadou: *The phonology of clitic groups: Evidence from*

Turkish and Asia Minor Greek; Christiane Bulut: *Phonological features of Turkic varieties in West-Iran*; Astrid Menz & Christoph Schroeder: *A new approach to Turkish orthography: Challenging the myth of phonological adequacy*.

11. Contrastive studies: Celia Kerslake: *A contrastive study of apposition in English and Turkish*; Vügar Sultanzade: *Differences in verb government between Turkish and Azerbaijani*; Svetlana Prokopenko: *Comparative analysis of Yakut and German comparative phraseological units*.

Following the long-standing tradition of the ICTL, the organisers spread the necessary work-load over the limited number of conference days in such a way that there was time to go and see the university library, *Carolina Rediviva*, with its beautiful exterior and breath-taking interior – which all of the conference-goers had a chance to admire at the reception offered by the University. On the last day of the conference, most participants enjoyed an excellent dinner at *Eklundshof*, a wonderful restaurant on the outskirts of Uppsala.